

СПЕЦИФИКА ПОЯВЛЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Обогащение лексического фонда языка является неотъемлемой частью развития любого языка. Основным источником пополнения лексики являются иностранные заимствования.

Заимствование – полное или частичное использование лексических единиц других языков. Если говорить о причинах появления иноязычной лексики, можно выделить две основные причины:

- 1) необходимость выражения новых значений и реалий;
- 2) необходимость заменить старые лексические единицы новыми (Семенас, 2005).

Способы заимствования:

- 1) фонетический (幽默 ‘юмор’);
- 2) семантический (动产 ‘движимое имущество’);
- 3) семантически-фонетический (生日卡 ‘поздравительная открытка с Днем рождения’);
- 4) фонетически-семантический (卡带 ‘магнитофонная лента’);
- 5) фонетический + родовое слово (沙丁鱼 ‘сардина’) (Семенас, 2005).

Китайский язык менее насыщен заимствованиями по сравнению с другими языками. У этого явления есть две причины: *лингвистическая* и *историческая*. Лингвистическая причина заключается в том, что структурные особенности китайского языка препятствуют проникновению иноязычной лексики. Исторической причиной является то, что Китай длительное время был закрытой страной, и у китайского языка было пересечений с другими языками. Однако такие изменения в жизни Китая, как Синьхайская революция, переход к республиканской форме правления, политика реформ и открытости, обогатили китайский язык иноязычной лексикой (Сушкова, Сунь Найсуй, 2013).

Проанализировав найденные примеры, мы разделили иностранные заимствования по сфере употребления на 7 групп.

Сфера употребления	Пример
Повседневная жизнь	咖啡 ‘кофе’, 沙发 ‘диван’, 模特儿 ‘модель’
Культура и спорт	迪斯科 ‘диско’, 保龄球 ‘боулинг’, 乌托邦 ‘утопия’
Религия	菩萨 ‘Будда /божество’, 阿罗汉 ‘алохань’, 比丘 ‘бонза’
Научно-техническая сфера	麦克风 ‘микрофон’, 蓝牙 ‘блютуз’, 居里 ‘кюри’
Медицина	凡士林 ‘вазелин’, 阿司匹林 ‘аспирин’, 吗啡 ‘морфий’
Политическая и экономическая сферы	卡特儿 ‘картель’, 卢布 ‘рубль’, 生活质量 ‘качество жизни’
Военное дело	喀秋莎 ‘«катюша»’, 后卫 ‘арьергард’, 坦克车 ‘танк’

Таким образом, мы видим, что под влиянием интенсивных контактов и произошедших изменений в экономической, политической и культурной жизни Китая иноязычная лексика проникла во все сферы жизни китайцев.